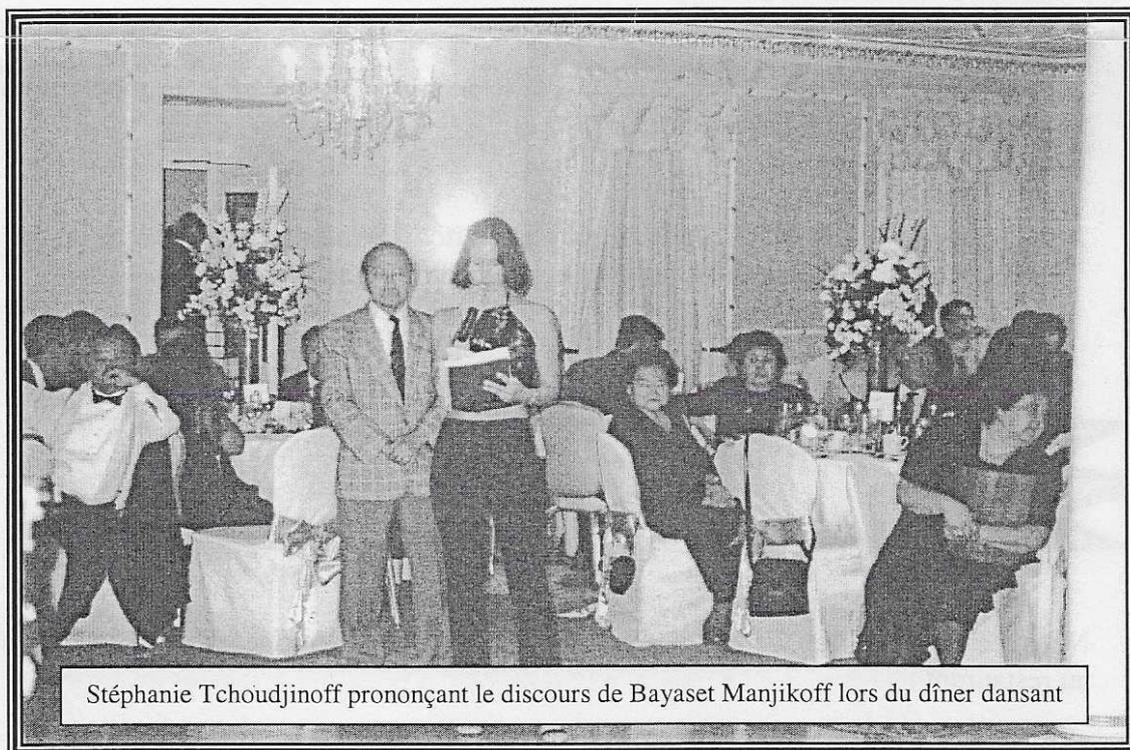


KHALMEK ZEINGUE

Nouvelles kalmoukes

**CELEBRATION DU 50e ANNIVERSAIRE
DE L'ARRIVEE DES KALMOUKS SUR LE
SOL AMERICAIN (voir pages 3 et 4)**

ᠪᠠᠶᠠᠰᠡᠮᠠᠨᠵᠢᠬᠠᠵᠢ
ᠮᠠᠨᠵᠢᠬᠠᠵᠢ
ᠮᠠᠨᠵᠢᠬᠠᠵᠢ
ᠮᠠᠨᠵᠢᠬᠠᠵᠢ
ᠮᠠᠨᠵᠢᠬᠠᠵᠢ



Stéphanie Tchoudjinoff prononçant le discours de Bayaset Manjikoff lors du dîner dansant

L'homme qui ne connaît pas son lignage,
c'est l'animal qui ne connaît pas l'eau.

INFORMATIONS

- **Anastasia Savoye**, qui s'était portée candidate, a été désignée à l'unanimité trésorière de l'Association.
- **Quatre musiciens classiques kalmouks**, invités par "Musike France" de La Ferté Saint-Aubin, se sont produits en Sologne dans différents concerts, du 18 au 29 juillet 2001.
- **Entretien radiophonique** : Bayaset Manjikoff, Igor Charginoff et Georges Koussinoff ont été interviewés par Valérie Cohen, journaliste à "Radio France Internationale" (89 FM). Cet entretien de 20 minutes a été diffusé trois fois sur les ondes de cette radio les 22 et 25 août 2001.
- **Tulpan** : La troupe, sous la conduite de l'impresario Mr. Taerlinck, entreprend une tournée en France, en novembre et décembre.
- **L'équipe de football kalmouke junior** de la ville de Maliye Derbéty, championne 2000 de la Fédération de Russie, devait se produire en France pour plusieurs matches amicaux. En raison des évènements internationaux actuels, ce déplacement a été annulé (voir article en page 8).
- **Cotisation annuelle** : Pour s'adapter à la monnaie européenne, le montant en a été fixé à 16 Euros (adulte) et 8 Euros (étudiant).
- **Carnet rose** : Nos félicitations au Djangartchi Wladimir Karouiev et à son épouse pour la naissance de leur 3e enfant, un garçon prénommé Khochoun Oulane.



ZOUL 2001

Nous célébrerons la "Fête des Lumières" le **samedi 15 décembre 2001**, à partir de **19h30**, au restaurant :

Val de Loire
149, rue Amelot
75011 Paris
☎ : 01 47 00 34 11

Prix : 120 Francs (repas + apéritif + vin)

Participation : Merci de prévenir le Bureau au 06 99 22 03 79

CELEBRATION DU 50^e ANNIVERSAIRE DE L'ARRIVEE DES KALMOUKS SUR LE SOL AMERICAIN

Howel, New-Jersey, USA - 1er et 2 septembre 2001

Les festivités se déroulèrent sur deux journées, organisées par un comité d'une vingtaine de membres de l'association "Kalmyk American Society", avec à leur tête Naran Andreiew, secondé par la vice-présidente, Lee Urubshurov.

Le samedi, un grand pique-nique réunit, au bord d'un lac, dans un cadre de verdure, près de 500 personnes munies de leurs victuailles. 25 personnalités et artistes étaient venus d'Elista, accompagnant Mme Ilioumjinova Rima Sergueievna, la mère du président de la Kalmoukie, 15 personnes d'Europe dont 12 de France, une dizaine du Canada et d'Asie.

Des gradins avaient été installés ainsi qu'une scène en bois sur laquelle une peinture représentant la steppe kalmouke, ses yourtes et ses troupeaux servait de toile de fond.

Les orateurs se succédèrent et des présents furent échangés. Vint ensuite un spectacle exaltant la diversité et la richesse de notre folklore : une quinzaine de représentants de Tulpan et le Djangartchi Karouiev déchaînèrent l'enthousiasme ; de jeunes enfants vêtus de tenues traditionnelles (et formés par des Kalmouks récemment émigrés aux Etats-Unis) nous firent une démonstration de leurs talents de danseurs et chanteurs ; Alexander Kalatschinoff (8 ans) joua remarquablement du Domber, l'instrument à cordes kalmouk (voir photo des enfants en page 4).

Le lendemain soir, nous nous retrouvâmes plus de 400 dans un restaurant de la région. De nouveaux discours précédèrent un programme artistique. Au nom de l'AKF, je prononçai une allocution en kalmouk, remerciant les organisateurs de leur invitation. Notre secrétaire, Stéphanie Tchoudjinoff, lut (en anglais) un message rédigé par mes soins (voir page 4). Nous offrîmes alors à Naran Andreiew, de la part de notre association, un livre sur l'histoire de la diaspora kalmouke.

Nous adressons nos compliments aux responsables de cette célébration, tous issus de la troisième génération de l'émigration. Ceux qui eurent la chance d'y assister en garderont certainement un souvenir ému.

Bayaset Manjikoff

Discours de Bayaset Manjikoff lors de la soirée célébrant le 50e anniversaire de l'arrivée des Kalmouks aux Etats-Unis :

"Chers compatriotes,

Au nom de l'Association des Kalmouks de France, j'ai le plaisir de saluer les organisateurs de cette célébration du 50e anniversaire de l'arrivée de votre communauté sur le sol des Etats-Unis, et je remercie leur président, Naran Andreiew, de nous avoir invités à y participer par l'intermédiaire d'Eléna Rémiliev, votre représentante en Europe.

Je salue tous les compatriotes de ce pays, ceux qui sont venus de la République de Kalmoukie, du Canada, d'Europe et d'Asie.

C'est un évènement et un rassemblement exceptionnels auxquels nous sommes heureux de participer, et je félicite les auteurs de cette initiative.

Cette commémoration exprime, naturellement, votre reconnaissance envers ce grand pays, les Etats-Unis, qui a bien voulu vous accueillir dans les circonstances difficiles de votre émigration. Mais c'est aussi rappeler le parcours douloureux accompli par vos parents dans leur fuite du bolchevisme et qui se retrouvèrent dans des camps de personnes déplacées, en Allemagne, au lendemain de la dernière guerre.

Des familles qui furent dispersées commencent à se retrouver, peu à peu, depuis la chute du communisme en Russie.

Mais dans cette joie de vivre dans un pays de liberté, nous ne pouvons nous empêcher d'avoir une pensée pour la République de Kalmoukie. Continuons à entretenir des relations suivies avec les compatriotes restés au pays des ancêtres et essayons, à la mesure de nos moyens, de continuer à leur venir en aide car la situation là-bas, on le sait, est encore bien difficile.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, une bonne santé, tout en continuant à entretenir le souvenir du passé de notre peuple et la préservation de nos coutumes et de notre culture."



En haut, à gauche, le jeune Alexander Kalatschinoff

"Igor a retrouvé sa Kalmoukie"

Chaque année depuis l'effondrement du rideau de fer, Igor Charginoff, authentique titi parisien, retourne quelques mois en Kalmoukie, le pays de ses racines.

Où ? En Kalmoukie, république russe couverte de steppes. Ce pèlerinage au pays des Djorkaëff le replonge dans sa culture mongole et bouddhiste.

Le voyage a été long : 5000 km depuis Paris. Après quatre jours et trois nuits de voiture, Igor est de retour en Kalmoukie. Il a sillonné la grande plaine d'Europe du Nord, fait étape à Varsovie, Minsk, Moscou... "Contrairement à une idée reçue, la Russie n'est pas un pays dangereux pour voyager."

Après avoir traversé, vitres ouvertes, la steppe à l'herbe tendre qui sent bon l'oignon sauvage et le thym, le voilà enfin à Elista. La capitale de Kalmoukie se niche entre deux mamelons, à 200 km de la mer Caspienne. Une ville étendue, comme toutes les villes de Russie.

Mais ici, des monuments ornent chaque coin de rue, des temples bouddhistes s'élèvent et les passants ne ressemblent pas aux Slaves croisés jusqu'alors. Ils ont les pommettes relevées, les yeux obliques, les cheveux noirs, l'allure calme. Les Kalmouks sont Mongols. Et ce pays est leur terre promise depuis le XVI^e siècle.

A Elista, le voyageur était attendu par les amis et la famille, dont son père, Michel, qui a suivi Igor en Kalmoukie, l'année précédente, et a choisi d'y rester. Cet alerte sexagénaire se marie la semaine prochaine à une Kalmouke.

Comme promis, Igor lui a apporté des camemberts qui ont embaumé toute l'expédition. Du coffre, il sort également un énorme sac d'équipements sportifs offert au club local (deuxième division nationale) par le footballeur Youri Djorkaëff et son père Jean, d'origine kalmouke (et arménienne par sa mère).

Attablé devant une vodka, Igor se lâche enfin. Il vient de se poser pour plusieurs semaines, deux trois mois peut-être : "J'ai toujours une sensation de vertige quand je reviens ici. En Kalmoukie, j'ai le sentiment d'être davantage chez moi qu'ailleurs. Et j'entends parler mon grand-père." Car tout est là. Ce grand-père Kalmouk, Djorge Charginoff, cavalier de l'armée du Tsar, qui dut fuir en France après la révolution d'octobre 1917. Il devint ouvrier dans la métallurgie et se maria à une Française. Djorge, le "Russe blanc", conte à son fils et à son petit-fils l'épopée héroïque de ce peuple dont des descendants résident aujourd'hui en France.

Il leur parle des compagnons de chevauchée de Gengis Khan, des régiments kalmouks laminant l'arrière-garde des troupes napoléoniennes, de ces guerriers bouddhistes, jusqu'au-boutistes mais cultivés, nomades éleveurs d'un paradis que décrivent Alexandre Dumas et Pouchkine à une époque où on les appelait encore les Torghoutes. "Je suis issue d'une ethnie dont l'histoire et la culture me touchent." Une culture dont Igor Charginoff est au contact direct, depuis la déchirure du rideau de fer. Vice-président des Kalmouks de France (200 adhérents), président de l'association "Découverte", il s'occupe aussi du groupe folklorique Tulpan.

Cette troupe professionnelle (qui s'est distinguée à Avranches, Concarneau, Challans,...) symbolise le rayonnement de beauté et de joie d'un peuple qui apprend à danser, à jouer de la musique et aux échecs dès le plus jeune âge. "Ils sont l'étendard de la connaissance d'un peuple méconnu", dont la plus grande tragédie fut la déportation massive par Staline en 1943, avant la réhabilitation par Khrouchtchev en 1958.

A 34 ans, malgré un lancinant appel, Igor ne sait encore pas s'il s'installera un jour définitivement en Kalmoukie, comme son père. "Je ne suis pas encore prêt."

Igor n'a pas fini son retour aux sources. Il caresse un vieux rêve : aller dans le Turkestan chinois, le berceau originel de la race. Et écrire un roman épique, "préservant l'âme de la Kalmoukie."

Article signé du journaliste Philippe Gilbert

QUELQUES DATES DE L'HISTOIRE DES KALMOUKS-OÏRATS

- 1682 : En Dzoungarie, **Galdan** devient Khan des Oïrats (1671-1697).
Il envahit à plusieurs reprises la Mongolie orientale et son empire s'étend du Kazakhstan à la Mandchourie.
- 1690 : Défaite de **Galdan** par les Sino-Mandchous qui utilisent l'artillerie pour la première fois.
- 1696 : Seconde défaite de **Galdan**, au sud d'Ourga, par l'Empereur **Kang-Hi**.
- 1715 : Avec leur chef **Tservang-Rabdan** (1697-1727), neveu de **Galdan**, les Oïrats mènent des campagnes victorieuses contre les Russes (1720), les Sino-Mandchous et les Turcs Musulmans Kirghiz et Qzakhs.
- 1735 : Les Russes arrêtent le Khan **Tseren Donduk** et l'exilent en Russie d'Europe.
- 1757 : Le Khan **Amer Sanane** est vaincu par les Sino-Mandchous sous la direction de l'Empereur **Kien-Long** (dynastie Tsing). C'est la fin de l'empire Oïrat.
- 1771 : Supportant de moins en moins les contraintes imposées par l'Impératrice **Catherine de Russie** et redoutant une sédentarisation forcée, les Torghouts repartent en Dzoungarie avec leur Khan **Oubacha**, arrière petit-fils d'**Ayouka Khan**. Ils sont au départ 170.000. Harcelés par les Kazakhs et les Kirghizes, ils sont 80.000 à l'arrivée, accueillis et aidés par les Sino-Mandchous qui les répartissent dans différentes régions de l'Asie Centrale.

En Russie, entre les fleuves Volga et Don, restent environ 60.000 Kalmouks (Deurvends, Khoïts, Torghouts, Khochouts).
- 1812 : Dix régiments de cavalerie kalmouke aident à repousser l'invasion de **Napoléon**.
- 1814 : Trois régiments de Kalmouks, deux à dos de chameaux et une à cheval, entrent dans Paris avec, à leur tête, les princes **Gambo Toundoutov** et **Serejab Tumen**.

1869 : Suite à de nouveaux arrivants, les Kalmouks sont au nombre de 150.000 dans la région d'Astrakan, 25.000 sur le territoire du Don et 6.000 sur le territoire de Stavropol.

A la fin du XIXe siècle, on recensait environ 190.000 Kalmouks dans l'Empire Russe (régions d'Astrakan, du Don, de Stavropol, de Tomsk et d'Oural).

1917-1945 : Après la révolution bolchevique et la deuxième guerre mondiale, un certain nombre de Kalmouks prit le chemin de l'émigration en Europe, aux Etats-Unis, au Canada.

4 nov. 1920 : Création d'une province autonome kalmouke (décret de **Lénine**).

1930 : Elista est fondée.

20 oct. 1935 : Constitution de la République Socialiste Soviétique de Kalmoukie (par décret).

27 déc. 1943 : Par décret de **Staline**, dissolution de la République de Kalmoukie et déportation totale de la population en Sibérie.

9 jan. 1957 : Réhabilitation du territoire autonome kalmouk (décret de **Khrouchtchev**).

29 juil. 1958 : Rétablissement de la république autonome de Kalmoukie.

15 oct. 1995 : Election, au suffrage universel, du président **Kirsan Ilioumjinov**, 34 ans (septennat).

Bayaset Manjikoff

FOOTBALL EN KALMOUKIE

L'équipe de football kalmouke "Djanger", catégorie junior, de la ville de Maliyé Derbéty (6.000 habitants) est championne 2000 de la Fédération de Russie.

Ce club a été créé en 1994.

Président : Khoukhatchiev Bata Codmanovitch

Directeur sportif : Obinov Valéry Alexandrovitch

Entraîneur : Erendjenov Ilya Ivanovitch

Palmarès :

- Champions de Russie 1998 (tournoi finale catégorie cadet à Moscou)
- Champions de Russie 1999 des équipes de villages du tournoi Kolossok à Rostov-sur-le-Don
- Champions de Russie 2000 (tournoi finale catégorie junior à Moscou)
- Maintes fois champions ou finalistes du "Tournoi Russie du Sud"
- Vainqueurs du match amical contre l'équipe hollandaise du Spartak Amsterdam en 2000, aux Pays-Bas

Composition de l'équipe :

1.	Dimitri N. Sandjiev	1985	Gardien
2.	Stanislav O. Otchirov	1985	Défenseur
3.	Mingiane A. Piurveiev	1985	Défenseur
4.	Sanal A. Mandjiev	1985	Défenseur
5.	Narane C. Djimbeiev	1985	Défenseur
6.	Maxime A. Kourdioubov	1985	Défenseur
7.	Bassang A. Erdniev	1985	Milieu
8.	Sarang V. Godjaiev	1985	Milieu
9.	Merguène A. Tchanaiev	1985	Milieu
10.	Bamba G. Erendjenov	1986	Milieu
11.	Karou A. Oubouchaiev	1985	Attaquant
12.	Andreï G. Bataiev	1985	Attaquant
13.	Vladimir V. Bondarenko	1986	Attaquant
14.	Nicolaï V. Godjaiev	1986	Milieu

Cher compatriotes,

Avez-vous songé à vous mettre à jour de vos cotisations ?

Nous nous excusons de ce rappel, mais nous constatons quelques oublis.

Certes, cette contribution à l'effort commun n'est en aucun cas une obligation, de même que notre tâche en tant que membre du bureau.

L'existence de notre association repose sur le bon vouloir de tous les compatriotes.

L'AKF mène une action contre l'indifférence, l'ignorance de nos origines et de notre histoire.

Faisons en sorte de lui en donner les moyens par nos cotisations et nos dons.

Fraternellement,

Le Bureau



BON D'ADHESION
A retourner accompagné de votre règlement

A envoyer à : Monsieur Bayaset Manjikoff
 168, rue des Pyrénées
 75020 Paris
 France

☎ : 06 99 22 03 79

Montant de la cotisation : Adulte : **16 Euros (ou 100 Francs)**
 Etudiant : **8 Euros (ou 50 Francs)**

Chèque à libeller à l'ordre de "AKF"

NOM :

Prénom :

Adresse :

.....

Montant de la cotisation versée :

Montant du don versé :